

СУЗАНОВИЧ В.Б. , ШАПОВАЛОВА Л.И.

Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова,
г. Могилев, Беларусь

Лексика льнопрядения в говорах могилевско-смоленского пограничья

В статье представлена типология лексики льнопрядения в говорах могилевско-смоленского пограничья, определен ее этнолингвистический статус и описаны основные типы семантических трансформации.

Ключевые слова: пограничные говоры, региональный словарь, лексика льнопрядения, типология, этнографизм, семантические трансформации.

The article presents typology of lexis of flax spinning recorded in dialects of the Mogilev-Smolensk Border Dialects" its ethnolinguistic Status being defined and described the main types of Semantiks transformations .

Keywords: BorderDialects, the regional Dictionary, lexis of flax spinning, typology, ethnografism. Semantiks transformations.

Настоящая работа в определенном смысле дань памяти Павла Андреевича Расторгуева, который всю свою научную деятельность посвятил изучению "народных говоров русского и белорусского языков в их историческом взаимодействии и современном состоянии", особое внимание уделяя "контактированию русского и белорусского языков на территории Брянщины... и Смоленщины" [1, с. 161], приведшему к формированию в зоне российско-белорусского пограничья смешанных (переходных) говоров близкородственных восточнославянских языков. Завершающим этапом фронтального изучения этих говоров признается создание уникального "Словаря народных говоров Западной Брянщины", который стал образцом лексикографической практики для авторов "Словаря смоленских говоров" (1974 – 2005 гг.), "Брянского областного словаря" (2007 г.; 2011 г.), а также для разработчиков "Словаря моголевско-смоленских пограничных говоров" (СМСПГ). В настоящее время подготовка Словаря находится на стадии завершения. В дальнейшем СМСПГ станет важнейшим источником сведений о материальной и духовной культуре моголевско-смоленского пограничья (МСП). Представленная в нем лексика охватывает все стороны жизни носителей белорусско-русских переходных говоров в прошлом и настоящем: прежде всего это различные сферы производственной деятельности и быта, пища, одежда, обряды и верования, характеристика человека по тем или иным качествам. Значительное место в Словаре занимает специальная (профессионально-бытовая) и этнографическая лексика. Специальная лексика включает наименования, относящиеся к земледелию, ремеслам и народным промыслам; этнографическую лексику составляют слова, называющие атрибуты материальной культуры либо отражающие особенности быта жителей моголевско-смоленского пограничного региона. Слова приведенных разрядов обозначают как утраченные реалии (устаревшие слова), так и реалии, сохранившиеся в повседневном обиходе и в хозяйственной деятельности жителей МСП. Настоящая статья строится на материале, подготовленном для включения в СМСПГ.

На территории МСП древнейшим ремеслом было ткачество – домашняя (кустарная) выработка тканей, имеющих главным образом утилитарное назначение. Основным сырьем для него издавна служило волокно льна. Процесс переработки льна имел строгую цикличность, обусловленную как сроками выполнения других сезонных сельскохозяйственных работ, так и продолжительностью отдельных стадий самого процесса льнопереработки [5, с. 289]. Основная стадия переработки льна – ткачество, а прядение – заключительная стадия подготовки материала для него – пряжи (нитей) разного вида и качества. Прядение начиналось поздней осенью, после завершения всех полевых работ: *Восинню, як измалотять рож, авёс, выкапають бульбу, садилісь за прялку.* (Звенчатка, Клим. Мгл.). В октябре лен мяти, чесали гребнем, а в ноябре полученную кудель начинали прядь – вручную с помощью *веретена* или на

самопрялке. И только в марте, когда световой день увеличивался, в крестьянских домах устанавливали *кросны* и начинали ткать *холсты* [5, с. 495].

С точки зрения современного понимания производственных технологий *прядение* можно определить как процесс преобразования человеком (работником) определенного сырья (льна, хлопка, шерсти и т.п.) при помощи специальных средств (орудий, приспособлений) с целью получения продукта (пряжи, нитей) для дальнейшего использования в ткачестве. В рамках лексики *прядения* выделяются лексико-тематические группы, отражающие технологическую специфику этого процесса: 1) орудия *прядения* и их части, 2) волокно, приготовленное для *прядения*, 3) действия в процессе *прядения*, 4) брак при *прядении*, 5) результаты *прядения* и *мотания*, 6) сорта и качество *пряжи* и пр. [2, с. 36]. Эта классификация положена нами в основу типологического описания лексики *льнопредания*, представленной в говорах МСП. Лексика *льнопредания* в говорах МСП.

Прядение – процесс превращения очищенного льноволокна (кудели) в пряжу [2, с. 36].

I. Приспособления для *прядения*, их части.

1. Ручная *прялка* – приспособление для ручного *прядения*, представляющее собой столбик с широкой верхней частью, укрепленной на краю горизонтальной доски, на которой сидят во время *прядения* [2, с. 36]. В говорах в этом значении используется общеупотребительное слова *прялка* и диалектное *пряслица*: *Эта прялка биз работы стаить, лён ни прядём ужо.* (Кузьмичи, Ерш. Смл.); *Хызяин мой усё на пряслицах больш работаў, и мне пряслицу зделаў, уся ва узорах была.* (Ст. Дедин, Клим. Мгл.).

Части ручной *прялки*: *пряслица* – вертикальная доска (столбик) ручной *прялки* с широкой верхней частью для прикрепления *кудели*: *Куў лю привязьши да пряслицы, тады нитачку на виритяно и прядёш.* (Любавичи, Мон. Смл.); *мычка* – деревянный или железный гребень, на который насаживают лен для расчесывания или уже готовую *кудель* для *прядения*: *На мычки, гребни дирвянным, лён чеиуть; ён дельица мяжки, ну яво и прядёш.* (Викторово, Красн. Смл.); *гребень* – деревянная стойка с зубьями, на которую при ручном *прядении* насаживается *кудель*: *Уторниш у дирку гребинь, пратягниш у яво нитку ды прядёш.* (Бель, Крич. Мгл.).

Орудия, применяемые при ручном *прядении*: *гребёнка* – деревянный гребень для ручного расчесывания *льна* при *прядении*: *Грябёнкай рьспрыляють нити, кыда прядуть.* (Литвиновка, Ерш. Смл.); *мычка* – *Усё эта мычка – и чистый лён, ти куделя, и грибяшок, яким лён рацёсьывють.* (Викторово, Красн. Смл.); *веретено* – заостренная деревянная палочка длиной 30-50 см с утолщением посередине для кручения и наматывания нити при ручном *прядении* [2, с. 38]; его диалектные наименования – *веретёнце, нарушник, мальчик, ручейка* и *ручайка*: *Прядёш кудель, наматываши на вирятёнца, патым яе снимаши.* (Селец, Мст. Мгл.); *Што нарушник, што виритяно – одно и тое.* (Лобковичи, Крич. Мгл.); *Мальчик крутиш, и нитки наматваюца.* (Звенчатка, Клим. Мгл.); *Ручейка* – *такая виритяно длининькая, а краишак тонинький,*

завостришай. (Татарск, Мон. Смл.); Тягниш кудель и наматываши пряжу на ручайку. (Селец, Мст. Мгл.).

2. Ножная прядка – прядка с колесом, которое приводится в движение ногой через подножку [2, с. 39]. В говорах МСП в этом значении отмечены варианты *самопрядка*, *самопрядка* и *самопрядка*, а также *супрядка*: *Жэничины грябёнкой мыкають лён на сьмапрядки*. (Любавичи, Мон. Смл.); *Сьмапрядка мне пирийшла ат мамы, яна ўсё на ёй пряла*. (Викторово, Красн. Смл.); *Шчас я вам сваю санапрудку пакажу, я на ёй раньшы прала*. (Звенчатка, Клим. Мгл.); *Возьмиш ильну, напрудеш на супрядки, патам адежа палучацца*. (Полошково, Клим. Мгл.).

Части ножной прядки: *погонялка* – планка, прикрепленная к подножке самопрядки и приводящая в движение большое колесо: *Пыганялка* – эта дщечка такая, як на падножку нагой эсмэй, яна уверх-униз ходить и калясо крутить. (Липовка, Хот. Мгл.); *галка* – малое колесо самопрядки: *Галка* – эта калечка, чераз яво нитку прадивають, када прядуть лён ти шэрсть. (Соино, Хисл. Смл.); *пряльщик* – большая катушка (механическое веретено прядки), на которую наматывается нить: *Устаўлю еты пряльщик у прядку, на катушку нитку надену ды и пряду*. (Милейково, Мст. Мгл.); *зубки* – деталь самопрядки, через которую нить выводится на катушку: *Во и зубки ёсь у сьмапрядки, праз их нитка тягницца*. (Забельшин, Хот. Мгл.); *мальчик* – приспособление, регулирующее направление нити на катушке самопрядки: *У прядцы на итырь надиваюцца шпулька и мальчыкам пыткручаваяцца*. (Кр. Буда, Крич. Мгл.); *приникульник* – деталь самопрядки, в которую вставляется шпулька: *Кали прэсти нада, дык тады ў машиненькую рагатульку (яна приникульникам завецца) нада ўставить шпульку, и пряди*. (Милейково, Мст. Мгл.).

II. Льноволокно, приготовленное для прядения.

1). Наименования качественного волокна: *кудель* и *куделя* – вычесанный лён, подготовленный для прядения: *Кали лён высахнить, яго мыкають, плуцайца кудель*. (Татарск, Мон. Смл.); *Зимой уся хата куделей завалина была, усе пряли*. (Ковшово, Мст. Мгл.); *куделька* – *Вазьму ильну и спяду на кудельку*. (Милейково, Мст. Мгл.); *мычка* – очесы льна, используемые для прядения; *кудель*: *Мычка* – эта чистый лён, ти куделя. (Викторово, Красн. Смл.); *тренашка* – *Як мычки памыкаши, мяккия трипашки палучаюцца*. (Городище, Хисл. Смл.); *популина* – *Толька с шылка-лестай сухой папулины выходить харошая нитка*. (Викторово, Красн. Смл.)

2). Наименования отходов при обработке (чесании) льна, которые использовались для получения грубой, низкокачественной пряжи – *хлоп*, *хлопянка*: *Када чешуть лён, тонки астаецца, а спутаны, грязны хлоп аплятаить*. (Кр. Буда, Крич. Мгл.); *Хлопянка* абычна аставалася на гребни пасля ачэсывання ильна и даставалася бедным. (Тростино, Хот. Мгл.).

III. Сорт и качество пряжи.

1). Наименования льняной пряжи – *альнянуха* и *альнануха*, *ильнина*: *Альнянуха* – эта и пряджа и пылатно с ильну. (Березетня, Мст.Мгл.); *Раней с альнанухи пылатно ткали и адежу рабили*. (Ковшово, Мст. Мгл.); *Раньшы ручники ткали с ильнины*. (Тростино, Хот. Мгл.).

2). Наименования грубой льняной пряжи – *дербанина, дербень, дергачина*: *Дербанина* дельница с лёну ти кынапли, а потым с етых нитак халсты ткутъ. (Нестерово, Мст. Мгл.); *Пряли мы и дярбень, патом ткали грубы холст, с яво шыли юбки.* (Кулешовка, Клим. Мгл.); *Диргачина* – эта такая грубая нитки, с каторых патом дярбень дельпотъ. (Викторово, Красн. Смл.).

3). Наименования грубой пряжи из отходов, получаемых при обработке льна – *хлоп, хлопья, хлопьянка*: *Хлоп мы с атходау ильну пряли.* (Буяковка, Ерш. Смл.); *С ачёскау ильну рабили хлопья, а тада ткали.* (Роськов, Клим. Мгл.); *Хлопянку* ету ткали и дельли с яе падкладки. (Ст. Дедин, Клим. Мгл.).

4). Наименования обработанной пряжи: *бель* – отбеленная льняная пряжа: *Абделютъ илляную пряжу – во табе и бель.* У нас з бели кружыва дельли. (Соино, Хисл. Смл.); *гурина* – пряжа, окрашенная в красный или черный цвет: *Кладѣш пряжу у краску, и яна становица красная ти чорная – во табе и гурина.* (Забельшин, Хот. Мгл.).

5). Наименования пряжи по количеству свитых нитей: *Па талицине пряжа делица на дивятник, дысятник, адинацѣтник и двиначѣтник – в девить, десить, адинацѣть и двиначѣть нитий.* (Литвиновка, Ерш. Смл.); Пряжа з дивяти нитак идеть, таму и *дивятник.* (Любавичи, Мон. Смл.); *Эта таму дысятник, што з дысяти нитак робица.* (Ст. Дедин, Клим. Мгл.); *Раней мы пряли розную пряжу, и адинацѣтник, у адиныцѣть нитак.* (Кулешовка, Клим. Мгл.); *Двиначѣтник* зрабѣть мадзи ня усе, тольки тья, у каво пальцы были тоншыкия; *тоустьими и грубыми слаба нацулвалася нитка у руке.* (Литвиновка, Ерш. Смл.).

IV. Действия в процессе прядения.

1). Лексические наименования: *намычивать* – насаживать лен на гребень (мычку) для обработки: *Ранѣшы лён на мычки намычивали, штобы чисать кудель и прясъ.* (Милейково, Мст. Мгл.); *мыкать* – очесывать лен деревянным гребнем, превращая волокна в кудель: *Кали лён высыхнѣть, яго мыкають, пылучаица куделя.* (Любавичи, Мон. Смл.); *припрядать* – соединять веретено с волокном для последующего прядения: *Кудель припрядали к виритяну, накручивали и пряли.* (Шамово, Мст. Мгл.); *стрыстить* – скрутить, свить несколько нитей в одну: *Етья нитки трѣба было патом стрыстить – скрутить адна у адну.* (Горы, Гор. Мгл.).

2). Фразеологические наименования: *мыкать (намыкать) мычки* – очесывать лен, превращая волокна в кудель: *Насадим снаты у баню, высуышым, потым памнѣм, патрепим, а тады мычки намыкаим и сядим прясъ.* (Кузьмичи, Ерш. Смл.); *мыкать в мычку* – заготавливать кудель для прядения, сворачивая ее в пучки: *Пачисали лён, тады яго скручваим и у мычку мыкаим – сварочваим у камок.* (Кр. Буда, Крич. Мгл.)

V. Результаты прядения и мотания нити.

1). Наименования результатов прядения: *ручайка* – пряжа, снятая с веретена: *Прядѣш кудель, наматываиш на вирятѣнца, патым яе снимаиш – во табе и ружайка.* (Селец, Мст. Мгл.); *супрядки* – нити, выработанные на ножной прятке (супрядке): *А я, бывала, с супрядак пылатна натку и нашью рубах.*

(Полошково, Клим. Мгл.). *попрядах* – нити, которые были выработаны на деревенских сборах для прядения: *С собранава ильна пряли, дельли выпрядах, а патом ткали.* (Лужная, Ерш. Смл.); *мычка* – пучок из очесов льна, приготовленный для прядения: *Мычка – эта куделя у камочку, яна готова для прядення.* (Любавичи, Мон. Смл.).

2). Наименования результатов мотания нитей: *мотушка* – моток нитей: *Лён пряли, а патом яво ў матушки мытали.* (Любавичи, Мон. Смл); *мот* – большой моток пряжи: *У мяне яшчэ ёсть мот нитак, буду плаця сабе вязаць.* (Горы, Гор. Мгл.); *початок* – моток готовых нитей: *Нитку пряли и скручивали у пачатки.* (Тростино, Хот. Мгл.).

VI. Лица, занимающиеся прядением.

1). Наименования женщин, занимающихся ручным прядением в домашних условиях – общеупотребительное *пряха* и диалектные *пряжэня*, *праница* и *пряница*: *Раньшы гаварили: "У яливай пряхи и для сябе нет рубахи".* (Петровка, Ерш. Смл.); *Бабка мая добрая пряжэня была, мяне прясти вучила.* (Забельшин, Хот. Мгл.); *Во раньшы як многа ильну была, так праницы многа адёжы с ильну ткали, а зараз ужо ни так.* (Милейково, Мст. Мгл.); *Я, бувала, аддавала куделю пряницы, кабя яна яе спрjala.* (Полошково, Клим. Мгл.).

2). Наименования женщин, собирающихся для совместного прядения – *попрядах* и *попрядуха*: *Пыпрядахи, бывала, у адну хату сабяруцца, прядуть, песни пяють.* (Литвиновка, Ерш. Смл.); *Ноччу идуць деўки-напрядухи пряць, а хлопцы их ужо пыджыдають.* (Ст. Дедин, Клим. Мгл.).

VII. Деревенские сборы женщин для прядения.

1). Сбор женщин для совместного прядения – *сУпрядки* и *сУбрядки*: *Раньшы свету ни было, бабы усе на супрядки сабиралась; пряли, вышивали, визали; адну лучину палили, усё ыканомили.* (Кр. Буда, Крич. Мгл.); *У нас тожа были субрядки: деўки сьбиралась у каво-нибудь пряць ти визаць.* (Городище, Хисл. Смл.).

2). Собрание женщин для оказания помощи в прядении – *попрядухи* и *попрядУхи*: *Кали адна хазяйки ни спраўлялась ткаць, яна приглашала девак да сябе ткаць – гэта ў нас наппрядухи.* (Ст. Дедин, Клим. Мгл.); *На наппрядУхи бабы сабиралась у адну хату и пряли. Як спрjадуть, пярjаходять у другую хату пымагаць.* (Литвиновка, Ерш. Смл.).

3). Ночные посиделки за прядением, рукоделием – *суборки*, *попрядуха*: *Я любила хадиць на суборки, многа молады сабиралася, пряли, ткали, пели.* (Горы, Гор. Мгл.); *Мы маладыми на наппрядуху хадили, адной жа дома скуцина ткаць ти прясти.* (Тростино, Хот. Мгл.).

Статус лексики прядения, зафиксированной в СМСПГ, в настоящее время требует уточнения. Наименования приспособлений и орудий прядения и их частей, волокна, приготовленного для прядения, действий в процессе прядения, результатов прядения и мотания, сорта и качества пряжи ранее правомерно относили к специальной лексике. Например, во второй половине тридцатых годов в первом издании "Толкового словаря русского языка", вышедшего под редакцией проф. Д.Н. Ушакова, слова *кудель*, *кросны* (*кросна*), *пасма* (*пасмо*), *прjасло* подаются с пометами *обл.*, *спец.*, что можно считать свидетельством

актуальности именуемых реалий [3, с. 1526, с. 1542; 4, с. 59, с. 1054]. Новые социально-экономические условия изменили уклад жизни крестьянского населения МСП, ткачество и прядение потеряли утилитарное значение. Сохраняется и поддерживается декоративно-прикладное ткачество из льна как вид народного творчества, что является развитием славянской исторической традиции декоративного и ритуального ткачества. Поэтому в региональной лексикографии термины льнопрядения и ткачества следует относить к *этнографической лексике*, сопровождая их разработку соответствующими пометами. Приведем пример разработки этнографизмов в словарной статье СМСПГ.

МяЛИЦА, -ы, ж. 1. *Этногр.* Самодельный деревянный станок, на котором мяти лен и коноплю. *Лён мяти у мялицях, тады складали у кули.* Забелышин, Хот. Мгл. *Як пачнём мялицай лён мять, дык усе руки патом бяляць.* Звенчатка, Клим. Мгл. *Раньшы льнотирябилку мялицай называли.* Соино, Хисл. Смл.; Кружиловка, Ерш. Смл.; Кузьмичи, Ерш. Смл.; Горы, Гор. Мгл.; Ст. Дедин, Клим. Мгл.; Бель, Крич. Мгл. = Женщины заготавливали необходимое сырье. Они обрабатывали стебли льна и конопли: расстилали стебли на влажном луту, мочили, затем сушили, мяти на специальной мялке – "мялицы" и трепали с помощью деревянной с помощью деревянной лопатки – "трапашки". Молчан. Матер. культ. С. 125. Ср. **МяЧКА**.

Приведенный выше иллюстративный материал Словаря показывает, что распространенные на территории МСП термины прядения имеют различные варианты – акцентологические (*попрЯдухи* и *попрядУхи* ‘собрание женщин для оказания помощи в прядении’), фонетические (*супрядки* и *субрядки* ‘ночные посиделки за прядением’; *ручейка* и *ручайка* ‘веретено’), словообразовательные (*попряд-ах-а* и *попряд-ух-а* ‘женщина, участвующая в посиделках для совместного прядения’), грамматические (*кудель-а* и *кудель-я*) и др. Наряду с диалектными терминами прядения в говорах МСП употребляются и общенародные лексемы с тем же значением, имеющие фиксацию в нормативных словарях, напр., *пряха* и *пряженя*, *веретено* и *ручайка*, *гребень* и *мычка*, *чесать* и *мыкать* и др.

Богатый иллюстративный материал словарных статей СМСПГ позволяет увидеть различные изменения семантики этнографизмов, в частности, расширение их семантического объема. Например, лексические единицы, обозначающие материал (исходное сырье или продукты обработки льна), реализовали потенциальную способность к развитию полисемии вследствие переноса наименований по продуктивным метонимическим моделям.

1. Метонимический перенос по универсальной модели *материал* → *изделия из него*, которую применительно к описываемой лексике представляют конкретизированные варианты модели, когда одним словом называется *сырье / продукт переработки сырья / изделие из него*. При этом различаются *полные (трехступенчатые)* и *неполные (двухступенчатые)* модели реализации потенциальных семантических трансформаций лексем.

1. Полные (трехступенчатые) модели реализации семантических трансформаций лексем.

(1) продукт для прядения → (2) продукт прядения → (3) продукт ткачества

хлопянка (1) 'отходы при обработке льна' → (2) 'грубая пряжа из отходов льна' → (3) 'грубая льняная ткань из такой пряжи'

(1) продукт прядения → (2) продукт ткачества → (3) изделие из этого материала

альнянуха (1) 'льняная пряжа' → (2) 'льняная ткань' → (3) 'изделие из льняной ткани'

Контекстуальные иллюстрации приведенных моделей семантической трансформации лексем.

ХЛОПЯНКА 1. Отходы при обработке (чесании) льна. *Хлопянка абычна аставалася на грэбни пасля ачэсывання ильна и даставалася бедным.* Тростино, Хот. Мгл. *Хлопянку мы ни выкидали, а прядли грубыи нитки.* Роськов, Клим. Мгл. *Хлопянку эту патом хто пирарабатьывал, хто выкидал.* Петровка, Ерш. Смл. 2. Грубая пряжа из отходов льна. *Хлопянкуткали и дельили с яе патклатки.* Ст. Дедин, Клим. Мгл. 3. Грубая льняная ткань. *С хлопянки шыли усё: и рубашки, и штаны, и платти.* Русское, Шум. Смл. *Як сатчеш с хлопянки пакрывалялы, шчиталася очинь багата.* Ст. Дедин, Клим. Мгл. *С хлопянки бабы мяшкы дельили.* Звенчатка. Клим. Мгл.

АЛЬНЯНУХА и **АЛЬНАНУХА**. 1. Льняная пряжа. *Альнянуха – эта и пряжа и пылатно са льну.* Березетня, Мст. Мгл. *Са льна рабили альнянуху, а патом ткали.* Роськов, Клим. Мгл. 2. Льняная ткань. *Раней с альнянухи адёжжу шыли.* Ковшово, Мст. Мгл. *У мяне есьмамина плаття с альнянухи.* Петровка, Ерш. Смл. 3. Изделия из льняной ткани. *Тяперыльну няма и альнянуху ни шыють.* Роськов, Клим. Мгл.

2. Неполные (двухступенчатые) модели реализации семантических трансформаций лексем.

(1) материал – продукт прядения → (2) материал – продукт ткачества → (3) изделие из этого материала

дербень (1) 'грубая пряжа из льна' → (2) 'грубая ткань из льна' → (3) —

альнянина (1) — → (2) 'льняное полотно' → (3) 'изделия из него'

Контекстные иллюстрации приведенных моделей семантической трансформации лексем.

ДЕРБЕнь. 1. Грубая пряжа из льна или конопля. *Дяербень дельишца слёнуты кынапли, а потым с етых нитак халсты ткуть.* Любавичи, Мон. Смл. *Дельили мы и дяербень, с яво ткали грубы хол. т и шыли сабе юбки.* Кулешовка, Клим. Мгл. 2. Грубая ткань из такой пряжи. *Во наткала дяербень – за жысь ни сносиш.* Литвиновка, Ерш. Смл. *Матка мне на Пасху пашыла з дирбена юпку навывраст и панизу пришыла две атласныя ленты.* Липовка, Хот. Мгл.

АЛЬНЯНИНА. 1. Льняное полотно. *У матки маёй тада многа альнянины было, на прядана мне гатовила.* Любавичи, Мон. Смл. Мгл. *Во эта кашуля с альнянины зроблина.* Селец, Мст. Мгл. 2. Изделия из льняного полотна (постельное бельё, одежда и т.п.). *Усё альняная у нас называють альнянина.* Соино, Хисл. Смл. *С адёжы мы большы за усё насили альнянину.* Засожье, Мст. Мгл.

II. Метонимический перенос по модели инструмент / приспособление → продукт, полученный при его применении, которую применительно к опи-

сываемой лексике представляют конкретизированные вариантные модели, когда одним словом называется приспособление / орудие для обработки льна и материал / продукт, полученный при его использовании.

(1) приспособление → (2) продукт обработки, полученный с его применением

ручайка(1) 'веретено' → (2) 'пряжа, снятая с наполненного веретена'

мычка(1) 'гребень для насадки льноволокна' → (2) 'очесыльна, прикрепленного к гребню' → (3) 'сверток из очесов льна, приготовленный для прядения'

Контекстные иллюстрации приведенных моделей семантической трансформации лексем.

РУЧАЙКА. 1. Веретено. *Во я, бывала, са сваёй мати насажу нитку на ручайку, и прядём да вечару.* Милейково, Мст. Мгл. 2. Пучок пряжи, снятой с наполненного веретена. *Прядёш кудель, наматывааш на вярятёнца, потым яе снимааш – во табе и ручайка.* Селец, Мст. Мгл.

МЫЧКА. 1. Деревянный или железный гребень, на который насаживают льноволокно для расчесывания или уже готовую кудель для прядения. *Лён на мычку надявали и чысали яво грибяшком, кудель дельлы.* Борки, Хот. Мгл. 2. Очесы льна, используемые для прядения; кудель. *Лён нада память, патрипаш, а патом на грьбёнки мычки чысаш.* Любавичи, Мон. Смл. *Мычку з грибяшка збываю и астаецца квачок – хлоп.* Тростинно, Хот. Мгл. 3. Пучок из очесов льна, приготовленный для прядения. *Пачысаш лён, тады яго скручываш у камок – у мычку.* Кр. Буда, Крич. Мгл. *Як надапрятъ, мычку рыспрямыш, на грьбёнчыку надениш и прядеш.* Ковшово, Мст. Мгл.

Лексика льнопрядения и ткачества служила основой для расширения семантического объема этнографизмов и для развития переносных не-этнографических значений.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Булахов, М.Г. Восточнославянские языковеды : библиографический словарь : в 3-х т. / М.Г. Булахов. – Т. 3. – Минск : Изд-во БГУ имени В.И. Ленина, 1978. – 384 с.

2. Громов, А.В. Словарь : лексика льноводства, прядения и ткачества в костромских говорах по реке Унже : учеб. пособие / А.В. Громов. – Ярославль : ЯГПИ имени К.Д. Ушинского, 1992. – 118 с.

3. Толковый словарь русского языка / под ред. проф. Д.Н. Ушакова – Т. I. – М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1935. – 1562 с.

4. Толковый словарь русского языка / под ред. проф. Д.Н. Ушакова – Т. III. – М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1939. – 1423 с.

5. Этнаграфія Беларусі: энцыклапедыя / І.П. Шамякін, В.К. Бандарчык, Я.В. Малашэвіч [і інш.] – Мінск : Беларуская савецкаяэнцыклапедыя імя П. Броўкі, 1989. – 576 с.